

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 18 agosto 1998



Aoste, le 18 août 1998

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Giovanni Michele Francillotti.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Giovanni Michele Francillotti.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1998 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1998 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3842 a pag. 3847
INDICE SISTEMATICO da pag. 3847 a pag. 3853

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Giunta regionale 3855
Atti assessorili 3860
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 3864
Circolari 3865
Atti vari (Deliberazioni...) 3869
Avvisi e comunicati 3881
Atti emanati da altre amministrazioni —

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 3887
Annunzi legali 3892

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3842 à la page 3847
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 3847 à la page 3853

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président du Gouvernement régional 3855
Actes des Assesseurs régionaux 3860
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 3864
Circulaires 3865
Actes divers (Délibérations...) 3869
Avis et communiqués 3881
Actes émanant des autres administrations —

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 3887
Annonces légales 3892

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1998 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 28 luglio 1998, n. 421.

Integrazione Commissione regionale di vigilanza sui locali di pubblico spettacolo per l'anno 1998.

pag. 3855

Decreto 28 luglio 1998, n. 422.

Costituzione del Comitato regionale per la distribuzione dei prodotti petroliferi agevolati per l'agricoltura.

pag. 3855

Decreto 29 luglio 1998, n. 425.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione di costruzione variante alla S.R. n. 14 di raccordo alla viabilità internazionale e di accesso agli impianti di depurazione delle acque e di compattazione dei rifiuti solidi urbani, in Comune di POLLEIN.

pag. 3856

Arrêté n° 426 du 29 juillet 1998,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique de l'agent de police municipale de GRESSONEY-SAINT-JEAN, M. Guglielmo CERESA.

page 3857

Arrêté n° 428 du 30 juillet 1998,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à l'agent de police municipale de la commune de FÉNIS, M. Mirko VOYAT.

page 3858

Ordinanza 3 agosto 1998, n. 431.

Proroga dell'ordinanza del Presidente della Giunta regionale n. 450 del 01.07.1997 recante «Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue non trattate di origine civile provenienti dal collettore fognario a favore della Comunità Montana Valdigne-Mont Blanc».

pag. 3858

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1998 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 421 du 28 juillet 1998,

modifiant la composition de la commission régionale chargée de contrôler les lieux de loisirs publics pour l'année 1998.

page 3855

Arrêté n° 422 du 28 juillet 1998,

portant nomination des membres du Comité régional de distribution des produits pétroliers contingentés pour l'agriculture.

page 3855

Arrêté n° 425 du 29 juillet 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'occupation des terrains nécessaires à la réalisation de la variante de la RR n° 14 de raccordement à la voirie internationale et d'accès aux systèmes d'épuration des eaux et de stockage des ordures ménagères, dans la commune de POLLEIN.

page 3856

Decreto 29 luglio 1998, n. 426.

Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Guglielmo CERESA, agente di polizia municipale del comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

pag. 3857

Decreto 30 luglio 1998, n. 428.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Mirko VOYAT, agente di polizia municipale del comune di FÉNIS.

pag. 3858

Ordonnance n° 431 du 3 août 1998,

prorogeant l'ordonnance du président du gouvernement régional n° 450 du 1^{er} juillet 1997 portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles les eaux usées domestiques non traitées provenant du collecteur d'égouts, destinées à la communauté de montagne Valdigne - Mont-Blanc.

page 3858

Decreto 4 agosto 1998, n. 434.

Riconoscimento di personalità giuridica di diritto privato all'Associazione «Fondo di Previdenza Dipendenti S.I.S.E.R. o della Società o Ente che gestisce i giochi americani» con sede in SAINT-VINCENT c/o Casinò de la Vallée.
pag. 3859

Atto di delega 3 agosto 1998, prot. n. 2613/5/SGT.

Delega ai dirigenti regionali della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.
pag. 3859

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI**

Decreto 27 luglio 1998, n. 9.

Prelievi sanitari sui camosci all'interno dell'Oasi di protezione della fauna selvatica denominata «La Granda».
pag. 3860

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Decreto 24 luglio 1998, n. 114.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio
pag. 3861

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE**

Decreto 21 luglio 1998, n. 8.

Autorizzazione all'ENEL a costruire e ad esercire una linea elettrica nei Comuni di NUS e SAINT-MARCEL.
pag. 3862

ATTI DEI DIRIGENTI

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Provvedimento dirigenziale 24 luglio 1998, n. 3873.

Iscrizione nell'Albo regionale delle cooperative sociali

Arrêté n° 434 du 4 août 1998,

portant reconnaissance de la personnalité morale de droit privé à l'association dénommée «Fondo di previdenza dipendenti Siser o della Società o Ente che gestisce i giochi americani» sise à SAINT-VINCENT c/o Casinò de la Vallée.
page 3859

Acte du 3 août 1998, réf. n° 2613/s/SGT,

portant délégation aux dirigeants régionaux à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.
page 3859

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE
ET DES RESSOURCES NATURELLES**

Arrêté n° 9 du 27 juillet 1998,

portant abattage de chamois à des fins sanitaires à l'intérieur de la zone de protection de la faune sauvage dénommée «La Granda».
page 3860

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Arrêté n° 114 du 24 juillet 1998,

portant immatriculation au registre du commerce.
page 3861

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Arrêté n° 8 du 21 juillet 1998,

autorisant l'ENEL à construire et à exploiter une ligne électrique dans les communes de NUS et de SAINT-MARCEL.
page 3862

ACTES DES DIRECTEURS

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Acte du dirigeant n° 3873 du 24 juillet 1998,

portant immatriculation au registre régional des coopé-

della Società «LA PETITE MAISON VERTE – COOPERATIVA SOCIALE A R.L.», ai sensi della L.R. 5 maggio 1998, n. 27. pag. 3864

ratives d'aide sociale de la société «LA PETITE MAISON VERTE – COOPERATIVA SOCIALE A R. L.», au sens de la LR n° 27 du 5 mai 1998. page 3864

CIRCOLARI

PRESIDENZA DELLA GIUNTA

Circolare 29 luglio 1998, n. 31.

Cassa Depositi e Prestiti – Fondi a favore dei comuni con popolazione inferiore a 5.000 abitanti e con onere di ammortamento a carico del bilancio dello Stato. pag. 3865

Circolare 3 agosto 1998, n. 32.

Fondo per Speciali Programmi di Investimento (FoSPI) – Richieste di finanziamento per il triennio 2000/2002. pag. 3867

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 1° giugno 1998, n. 1919.

Determinazione dei termini entro cui debbono essere conclusi i procedimenti amministrativi di competenza del servizio energia dell'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia, in applicazione della legge regionale 6 settembre 1991, n. 59. pag. 3869

Deliberazione 20 luglio 1998, n. 2513.

Comune di ALLEIN. Approvazione della cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni sedi di frane ai sensi dell'art. 1 quinquies della L.R. 15 giugno 1978, n. 14, e successive modificazioni, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 13 del 31.03.1998 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 06.04.1998. pag. 3873

Deliberazione 20 luglio 1998, n. 2514.

Comune di AYAS. Approvazione, con modificazioni, della cartografia di parte degli ambiti inedificabili - Art. 1 quinquies della L.R. 15 giugno 1978, n. 14, e successive modificazioni, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 59/1997 modificata con deliberazione consiliare n. 15/1998 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 01.04.1998. pag. 3874

Deliberazione 27 luglio 1998, n. 2556.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998. pag. 3875

CIRCULAIRES

PRÉSIDENCE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Circulaire n° 31 du 29 juillet 1998,

relative aux fonds en faveur des communes de moins de 5 000 habitants, dont les dépenses d'amortissement sont à la charge du budget de l'Etat - Caisse des dépôts et consignations. page 3865

Circulaire n° 32 du 3 août 1998,

relative aux demandes de financement au titre du triennat 2000/2002 – Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI). page 3867

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1919 du 1^{er} juin 1998,

portant détermination des délais d'achèvement des procédures administratives relevant du Service de l'énergie de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie, en application de la loi régionale n° 59 du 6 septembre 1991. page 3869

Délibération n° 2513 du 20 juillet 1998,

portant approbation de la cartographie des zones inconstructibles de la commune d'ALLEIN, relative aux terrains sujets aux éboulements, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 13 du 31 mars 1998 et soumise à la Région le 6 avril 1998, aux termes de l'art. 1^{er} quinquies de la LR n° 14 du 15 juin 1978 modifiée. page 3873

Délibération n° 2514 du 20 juillet 1998,

portant approbation, avec modifications, de la cartographie d'une partie des zones inconstructibles de la commune d'AYAS, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 59/1997 modifiée par la délibération du Conseil communal n° 15/1998 et soumise à la Région le 1^{er} avril 1998, aux termes de l'art. 1^{er} quinquies de la LR n° 14 du 15 juin 1978 modifiée. page 3874

Délibération n° 2556 du 27 juillet 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998. page 3875

Deliberazione 27 luglio 1998, n. 2557.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.
pag. 3876

Deliberazione 27 luglio 1998, n. 2561.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 per maggiori assegnazioni statali, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.
pag. 3877

Deliberazione 27 luglio 1998, n. 2562.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della regione per l'anno 1998, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.
pag. 3880

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 6/1991, art. 13).
pag. 3881

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 6/1991, art. 13).
pag. 3882

**ASSESSORATO
ISTRUZIONE
E CULTURA**

Biblioteca Regionale di AOSTA.

Tariffario dei servizi forniti dalla Biblioteca regionale – (così come previsto dagli artt. 21 e 22 del Regolamento della Biblioteca).
pag. 3882

Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Avviso di deposito degli atti relativi al piano di localizzazione dei punti ottimali per la rivendita di giornali e riviste.
pag. 3884

Comune di VERRAYES.

Approvazione piano urbanistico di dettaglio – (sottozona D1 in località Champagne).
pag. 3885

Délibération n° 2557 du 27 juillet 1998,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.
page 3876

Délibération n° 2561 du 27 juillet 1998,

portant rectifications du budget prévisionnel 1998 de la Région en raison des crédits supplémentaires alloués par l'État, ainsi que modifications du budget de gestion 1998 de la Région.
page 3877

Délibération n° 2562 du 27 juillet 1998,

portant modification de la dotation de chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 1998 ainsi que du budget de gestion 1998 de la Région.
page 3880

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. (L.R. n° 6/1991, art.13).
page 3881

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. (L.R. n° 6/1991, art.13).
page 3882

**ASSESSORAT
DE L'INSTRUCTION
ET DE LA CULTURE**

Bibliothèque régionale d'AOSTE.

Tarif des services fournis par la Bibliothèque régionale – (aux termes des articles 21 et 22 du Règlement de la Bibliothèque).
page 3882

Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Avis de dépôt des actes relatifs au plan de localisation des points optimaux pour la vente des journaux et des revues.
page 3884

Commune de VERRAYES.

Approbation du plan d'urbanisme de détail – (sous-zone D1 au hameau de Champagne).
page 3885

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME.

Estratto di bando di concorso pubblico, per soli esami, per la formazione di una graduatoria interna da utilizzare per l'assunzione con rapporto di lavoro stagionale a tempo determinato ed eventualmente a tempo parziale di assistenti domiciliari per il servizio a favore di persone anziane ed inabili - IV^a Q.F. - area socio-assistenziale.

pag. 3887

Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.

Pubblicazione esito di concorso. pag. 3889

Comune di LA THUILE.

Estratto di bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di 1 Istruttore Direttivo VII q.f. area amministrativa-contabile a 36 ore settimanali.

pag. 3890

Comune di VALSAVARENCHÉ.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione di un istruttore amministrativo - ragioniere, con inquadramento nella VI Q.F., a 36 ore settimanali - nell'area amministrativa economica contabile addetto ai servizi di segreteria e finanziari.

pag. 3891

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione.

Bando di gara (Pubblico incanto) - (per forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario). pag. 3892

Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione.

Bando di gara (Appalto concorso) - (per forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario). pag. 3894

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Bando di gara mediante pubblico incanto con tornata di gara - (Legge Regionale 12/1996- allegato III D.P.C.M. 55/1991). pag. 3896

Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti.

Bando di gara di pubblico incanto. pag. 3905

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME.

Extrait d'avis de concours externe, sur épreuves, pour l'établissement d'une liste à utiliser pour le recrutement d'exécutants (aides à domicile) sous contrat saisonnier à durée déterminée et éventuellement à temps partiel - secteur des services d'assistance - IV^e grade.

page 3887

Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.

Publication du résultat d'un concours. page 3889

Commune de LA THUILE.

Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée 36 heures hebdomadaires - d'un instructeur de direction VII grade, secteur administratif-comptable.

page 3890

Commune de VALSAVARENCHÉ.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée d'un instructeur - administratif - comptable - VI grade, 36 heures hebdomadaires - aire administrative, économique, comptable, préposé aux services de secrétariat et financières.

page 3891

ANNONCES LÉGALES

Assessorat du budget, des finances et de la programmation.

Avis d'appel d'offres ouvert - (pour fournitures au-dessous du seuil communautaire). page 3892

Assessorat du budget, des finances et de la programmation.

Avis d'appel d'offres ouvert - (pour fournitures au-dessous du seuil communautaire). page 3894

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert avec marchés distincts - (Loi régionale n° 12/1996 - annexe III du DPCM n° 55/1991). page 3896

Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports.

Avis d'appel d'offres ouvert. page 3905

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di AOSTA –
Piazza Chanoux, 1 – 11100 AOSTA – tel. 0165/300472 –
fax 0165/32137.**

Avviso di procedura aperta – Asta pubblica.
pag. 3907

Comune di CHÂTILLON.

**Estratto di gara mediante asta pubblica per l'appalto del-
le prestazioni di servizi di assistenza utenti e ausilio cucina
nelle mense e nei trasporti scolastici durante l'anno
scolastico 1998/1999.**
pag. 3907

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di
SAINT-MARCEL.**

Avviso di gara per estratto. pag. 3908

**SITRASB S.P.A. – Società Italiana Traforo Gran San
Bernardo – AOSTA – Via Chambéry, n. 51.**

Bando di gara per pubblico incanto. pag. 3909

INDICE SISTEMATICO

AGRICOLTURA

Decreto 28 luglio 1998, n. 422.

**Costituzione del Comitato regionale per la distribuzione
dei prodotti petroliferi agevolati per l'agricoltura.**
pag. 3855

AMBIENTE

Ordinanza 3 agosto 1998, n. 431.

**Proroga dell'ordinanza del Presidente della Giunta regio-
nale n. 450 del 01.07.1997 recante «Disposizioni urgenti in
merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue
non trattate di origine civile provenienti dal collettore
fognario a favore della Comunità Montana Valdigne-
Mont Blanc».**
pag. 3858

Decreto 27 luglio 1998, n. 9.

**Prelievi sanitari sui camosci all'interno dell'Oasi di pro-
tezione della fauna selvatica denominata «La Granda».**
pag. 3860

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R.
n° 6/1991, art. 13).** pag. 3881

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R.
n° 6/1991, art. 13).** pag. 3882

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune d'AOSTE –
1, place Chanoux – 11100 AOSTE – tél. 0165/30 04 72 –
fax 0615/32 137.**

Avis de procédure ouverte – Appel d'offres ouvert.
page 3907

Commune de CHÂTILLON.

**Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert, en vue des presta-
tions de services d'assistance et aide aux cuisines des can-
tines et lors des transports scolaires pendant l'année sco-
laire 1998/99.**
page 3907

**Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-
MARCEL.**

Extrait d'avis d'appel d'offres. page 3908

**SITRASB S.p.A. – «Società Italiana Traforo Gran San
Bernardo» – AOSTE – 51, rue de Chambéry.**

Avis d'appel d'offres ouvert. page 3909

INDEX SYSTÉMATIQUE

AGRICULTURE

Arrêté n° 422 du 28 juillet 1998,

**portant nomination des membres du Comité régional de
distribution des produits pétroliers contingentés pour
l'agriculture.** page 3855

ENVIRONNEMENT

Ordonnance n° 431 du 3 août 1998,

**prorogeant l'ordonnance du président du gouvernement
régional n° 450 du 1^{er} juillet 1997 portant mesures urgen-
tes en matière de déversement dans des eaux superficielles
les eaux usées domestiques non traitées provenant du
collecteur d'égouts, destinées à la communauté de monta-
gne Valdigne – Mont-Blanc.**
page 3858

Arrêté n° 9 du 27 juillet 1998,

**portant abattage de chamois à des fins sanitaires à l'inté-
rieur de la zone de protection de la faune sauvage
dénommée «La Granda».** page 3860

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement.
(L.R. n° 6/1991, art.13).** page 3881

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement.
(L.R. n° 6/1991, art.13).** page 3882

AMMINISTRAZIONE REGIONALE

Deliberazione 1° giugno 1998, n. 1919.

Determinazione dei termini entro cui debbono essere conclusi i procedimenti amministrativi di competenza del servizio energia dell'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia, in applicazione della legge regionale 6 settembre 1991, n. 59. pag. 3869

Biblioteca Regionale di AOSTA.

Tariffario dei servizi forniti dalla Biblioteca regionale – (così come previsto dagli artt. 21 e 22 del Regolamento della Biblioteca). pag. 3882

ASSOCIAZIONI

Decreto 4 agosto 1998, n. 434.

Riconoscimento di personalità giuridica di diritto privato all'Associazione «Fondo di Previdenza Dipendenti S.I.S.E.R. o della Società o Ente che gestisce i giochi americani» con sede in SAINT-VINCENT c/o Casinò de la Vallée. pag. 3859

ATTIVITÀ CULTURALI

Decreto 28 luglio 1998, n. 421.

Integrazione Commissione regionale di vigilanza sui locali di pubblico spettacolo per l'anno 1998. pag. 3855

BILANCIO

Deliberazione 27 luglio 1998, n. 2556.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998. pag. 3875

Deliberazione 27 luglio 1998, n. 2557.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva. pag. 3876

Deliberazione 27 luglio 1998, n. 2561.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 per maggiori assegnazioni statali, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo. pag. 3877

Deliberazione 27 luglio 1998, n. 2562.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della regione per l'anno 1998, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo. pag. 3880

ADMINISTRATION RÉGIONALE

Délibération n° 1919 du 1^{er} juin 1998,

portant détermination des délais d'achèvement des procédures administratives relevant du Service de l'énergie de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie, en application de la loi régionale n° 59 du 6 septembre 1991. page 3869

Bibliothèque régionale d'AOSTE.

Tarif des services fournis par la Bibliothèque régionale – (aux termes des articles 21 et 22 du Règlement de la Bibliothèque). page 3882

ASSOCIATIONS

Arrêté n° 434 du 4 août 1998,

portant reconnaissance de la personnalité morale de droit privé à l'association dénommée «Fondo di previdenza dipendenti SISER o della Società o Ente che gestisce i giochi americani» sise à SAINT-VINCENT c/o Casinò de la Vallée. page 3859

ACTIVITÉS CULTURELLES

Arrêté n° 421 du 28 juillet 1998,

modifiant la composition de la commission régionale chargée de contrôler les lieux de loisirs publics pour l'année 1998. page 3855

BUDGET

Délibération n° 2556 du 27 juillet 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998. page 3875

Délibération n° 2557 du 27 juillet 1998,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve. page 3876

Délibération n° 2561 du 27 juillet 1998,

portant rectifications du budget prévisionnel 1998 de la Région en raison des crédits supplémentaires alloués par l'État, ainsi que modifications du budget de gestion 1998 de la Région. page 3877

Délibération n° 2562 du 27 juillet 1998,

portant modification de la dotation de chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 1998 ainsi que du budget de gestion 1998 de la Région. page 3880

CASA DA GIOCO

Decreto 4 agosto 1998, n. 434.

Riconoscimento di personalità giuridica di diritto privato all'Associazione «Fondo di Previdenza Dipendenti S.I.S.E.R. o della Società o Ente che gestisce i giochi americani» con sede in SAINT-VINCENT c/o Casinò de la Vallée.
pag. 3859

COMMERCIO

Decreto 24 luglio 1998, n. 114.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio
pag. 3861

Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Avviso di deposito degli atti relativi al piano di localizzazione dei punti ottimali per la rivendita di giornali e riviste.
pag. 3884

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 28 luglio 1998, n. 421.

Integrazione Commissione regionale di vigilanza sui locali di pubblico spettacolo per l'anno 1998.
pag. 3855

Decreto 28 luglio 1998, n. 422.

Costituzione del Comitato regionale per la distribuzione dei prodotti petroliferi agevolati per l'agricoltura.
pag. 3855

COOPERAZIONE

Provvedimento dirigenziale 24 luglio 1998, n. 3873.

Iscrizione nell'Albo regionale delle cooperative sociali della Società «LA PETITE MAISON VERTE – COOPERATIVA SOCIALE A R.L.», ai sensi della L.R. 5 maggio 1998, n. 27.
pag. 3864

EDILIZIA

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 6/1991, art. 13).
pag. 3881

ENERGIA

Decreto 21 luglio 1998, n. 8.

Autorizzazione all'ENEL a costruire e ad esercire una linea elettrica nei Comuni di NUS e SAINT-MARCEL.
pag. 3862

CASINO

Arrêté n° 434 du 4 août 1998,

portant reconnaissance de la personnalité morale de droit privé à l'association dénommée «Fondo di previdenza dipendenti SISR o della Società o Ente che gestisce i giochi americani» sise à SAINT-VINCENT c/o Casinò de la Vallée.
page 3859

COMMERCE

Arrêté n° 114 du 24 juillet 1998,

portant immatriculation au registre du commerce.
page 3861

Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Avis de dépôt des actes relatifs au plan de localisation des points optimaux pour la vente des journaux et des revues.
page 3884

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 421 du 28 juillet 1998,

modifiant la composition de la commission régionale chargée de contrôler les lieux de loisirs publics pour l'année 1998.
page 3855

Arrêté n° 422 du 28 juillet 1998,

portant nomination des membres du Comité régional de distribution des produits pétroliers contingentés pour l'agriculture.
page 3855

COOPÉRATION

Acte du dirigeant n° 3873 du 24 juillet 1998,

portant immatriculation au registre régional des coopératives d'aide sociale de la société «LA PETITE MAISON VERTE – COOPERATIVA SOCIALE A R. L.», au sens de la LR n° 27 du 5 mai 1998.
page 3864

BÂTIMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. (L.R. n° 6/1991, art.13).
page 3881

ÉNERGIE

Arrêté n° 8 du 21 juillet 1998,

autorisant l'ENEL à construire et à exploiter une ligne électrique dans les communes de NUS et de SAINT-MARCEL.
page 3862

ENTI LOCALI

Circolare 29 luglio 1998, n. 31.

Cassa Depositi e Prestiti – Fondi a favore dei comuni con popolazione inferiore a 5.000 abitanti e con onere di ammortamento a carico del bilancio dello Stato.

pag. 3865

Deliberazione 20 luglio 1998, n. 2513.

Comune di ALLEIN. Approvazione della cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni sedi di frane ai sensi dell'art. 1 quinquies della L.R. 15 giugno 1978, n. 14, e successive modificazioni, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 13 del 31.03.1998 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 06.04.1998.

pag. 3873

Deliberazione 20 luglio 1998, n. 2514.

Comune di AYAS. Approvazione, con modificazioni, della cartografia di parte degli ambiti inedificabili - Art. 1 quinquies della L.R. 15 giugno 1978, n. 14, e successive modificazioni, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 59/1997 modificata con deliberazione consiliare n. 15/1998 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 01.04.1998.

pag. 3874

Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Avviso di deposito degli atti relativi al piano di localizzazione dei punti ottimali per la rivendita di giornali e riviste.

pag. 3884

Comune di VERRAYES.

Approvazione piano urbanistico di dettaglio – (sottozona D1 in località Champagne).

pag. 3885

ESPROPRIAZIONI

Decreto 29 luglio 1998, n. 425.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione di costruzione variante alla S.R. n. 14 di raccordo alla viabilità internazionale e di accesso agli impianti di depurazione delle acque e di compattazione dei rifiuti solidi urbani, in Comune di POLLEIN.

pag. 3856

FINANZE

Deliberazione 27 luglio 1998, n. 2556.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.

pag. 3875

Deliberazione 27 luglio 1998, n. 2557.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.

pag. 3876

COLLECTIVITÉS LOCALES

Circulaire n° 31 du 29 juillet 1998,

relative aux fonds en faveur des communes de moins de 5 000 habitants, dont les dépenses d'amortissement sont à la charge du budget de l'Etat - Caisse des dépôts et consignations.

page 3865

Délibération n° 2513 du 20 juillet 1998,

portant approbation de la cartographie des zones inconstructibles de la commune d'ALLEIN, relative aux terrains sujets aux éboulements, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 13 du 31 mars 1998 et soumise à la Région le 6 avril 1998, aux termes de l'art. 1^{er} quinquies de la LR n° 14 du 15 juin 1978 modifiée.

page 3873

Délibération n° 2514 du 20 juillet 1998,

portant approbation, avec modifications, de la cartographie d'une partie des zones inconstructibles de la commune d'AYAS, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 59/1997 modifiée par la délibération du Conseil communal n° 15/1998 et soumise à la Région le 1^{er} avril 1998, aux termes de l'art. 1^{er} quinquies de la LR n° 14 du 15 juin 1978 modifiée.

page 3874

Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Avis de dépôt des actes relatifs au plan de localisation des points optimaux pour la vente des journaux et des revues.

page 3884

Commune de VERRAYES.

Approbation du plan d'urbanisme de détail – (sous-zone D1 au hameau de Champagne).

page 3885

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 425 du 29 juillet 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'occupation des terrains nécessaires à la réalisation de la variante de la RR n° 14 de raccordement à la voirie internationale et d'accès aux systèmes d'épuration des eaux et de stockage des ordures ménagères, dans la commune de POLLEIN.

page 3856

FINANCES

Délibération n° 2556 du 27 juillet 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.

page 3875

Délibération n° 2557 du 27 juillet 1998,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 3876

Deliberazione 27 luglio 1998, n. 2561.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 per maggiori assegnazioni statali, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.
pag. 3877

Deliberazione 27 luglio 1998, n. 2562.

Variatione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della regione per l'anno 1998, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.
pag. 3880

FINANZIAMENTI VARI

Circolare 29 luglio 1998, n. 31.

Cassa Depositi e Prestiti – Fondi a favore dei comuni con popolazione inferiore a 5.000 abitanti e con onere di ammortamento a carico del bilancio dello Stato.
pag. 3865

Circolare 3 agosto 1998, n. 32.

Fondo per Speciali Programmi di Investimento (FoSPI) – Richieste di finanziamento per il triennio 2000/2002.
pag. 3867

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Ordinanza 3 agosto 1998, n. 431.

Proroga dell'ordinanza del Presidente della Giunta regionale n. 450 del 01.07.1997 recante «Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue non trattate di origine civile provenienti dal collettore fognario a favore della Comunità Montana Valdigne-Mont Blanc».
pag. 3858

LINEE ELETTRICHE

Decreto 21 luglio 1998, n. 8.

Autorizzazione all'ENEL a costruire e ad esercire una linea elettrica nei Comuni di NUS e SAINT-MARCEL.
pag. 3862

OPERE PUBBLICHE

Decreto 21 luglio 1998, n. 8.

Autorizzazione all'ENEL a costruire e ad esercire una linea elettrica nei Comuni di NUS e SAINT-MARCEL.
pag. 3862

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 6/1991, art. 13).
pag. 3882

Délibération n° 2561 du 27 juillet 1998,

portant rectifications du budget prévisionnel 1998 de la Région en raison des crédits supplémentaires alloués par l'État, ainsi que modifications du budget de gestion 1998 de la Région.
page 3877

Délibération n° 2562 du 27 juillet 1998,

portant modification de la dotation de chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 1998 ainsi que du budget de gestion 1998 de la Région.
page 3880

FINANCEMENTS DIVERS

Circulaire n° 31 du 29 juillet 1998,

relative aux fonds en faveur des communes de moins de 5 000 habitants, dont les dépenses d'amortissement sont à la charge du budget de l'Etat - Caisse des dépôts et consignations.
page 3865

Circulaire n° 32 du 3 août 1998,

relative aux demandes de financement au titre du triennat 2000/2002 – Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI).
page 3867

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Ordonnance n° 431 du 3 août 1998,

prorogeant l'ordonnance du président du gouvernement régional n° 450 du 1^{er} juillet 1997 portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles les eaux usées domestiques non traitées provenant du collecteur d'égouts, destinées à la communauté de montagne Valdigne – Mont-Blanc.
page 3858

LIGNES ÉLECTRIQUES

Arrêté n° 8 du 21 juillet 1998,

autorisant l'ENEL à construire et à exploiter une ligne électrique dans les communes de NUS et de SAINT-MARCEL.
page 3862

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 8 du 21 juillet 1998,

autorisant l'ENEL à construire et à exploiter une ligne électrique dans les communes de NUS et de SAINT-MARCEL.
page 3862

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. (L.R. n° 6/1991, art.13).
page 3882

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Atto di delega 3 agosto 1998, prot. n. 2613/5/SGT.

Delega ai dirigenti regionali della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 3859

Deliberazione 1° giugno 1998, n. 1919.

Determinazione dei termini entro cui debbono essere conclusi i procedimenti amministrativi di competenza del servizio energia dell'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia, in applicazione della legge regionale 6 settembre 1991, n. 59.

pag. 3869

Biblioteca Regionale di AOSTA.

Tariffario dei servizi forniti dalla Biblioteca regionale – (così come previsto dagli artt. 21 e 22 del Regolamento della Biblioteca).

pag. 3882

PERSONALE REGIONALE

Atto di delega 3 agosto 1998, prot. n. 2613/5/SGT.

Delega ai dirigenti regionali della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 3859

PUBBLICA SICUREZZA

Arrêté n° 426 du 29 juillet 1998,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique de l'agent de police municipale de GRESSONEY-SAINT-JEAN, M. Guglielmo CERESA.

page 3857

Arrêté n° 428 du 30 juillet 1998,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à l'agent de police municipale de la commune de FÉNIS, M. Mirko VOYAT.

page 3858

SANITÀ VETERINARIA

Decreto 27 luglio 1998, n. 9.

Prelievi sanitari sui camosci all'interno dell'Oasi di protezione della fauna selvatica denominata «La Granda».

pag. 3860

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 6/1991, art. 13).

pag. 3881

ORGANISATION DE LA RÉGION

Acte du 3 août 1998, réf. n° 2613/s/SGT,

portant délégation aux dirigeants régionaux à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 3859

Délibération n° 1919 du 1^{er} juin 1998,

portant détermination des délais d'achèvement des procédures administratives relevant du Service de l'énergie de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie, en application de la loi régionale n° 59 du 6 septembre 1991.

page 3869

Bibliothèque régionale d'AOSTE.

Tarif des services fournis par la Bibliothèque régionale – (aux termes des articles 21 et 22 du Règlement de la Bibliothèque).

page 3882

PERSONNEL RÉGIONAL

Acte du 3 août 1998, réf. n° 2613/s/SGT,

portant délégation aux dirigeants régionaux à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 3859

SURETÉ PUBLIQUE

Decreto 29 luglio 1998, n. 426.

Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Guglielmo CERESA, agente di polizia municipale del comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

pag. 3857

Decreto 30 luglio 1998, n. 428.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Mirko VOYAT, agente di polizia municipale del comune di FÉNIS.

pag. 3858

SANTE VÉTÉRINAIRE

Arrêté n° 9 du 27 juillet 1998,

portant abattage de chamois à des fins sanitaires à l'intérieur de la zone de protection de la faune sauvage dénommée «La Granda».

page 3860

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. (L.R. n° 6/1991, art.13).

page 3881

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 6/1991, art. 13). pag. 3882

URBANISTICA

Deliberazione 20 luglio 1998, n. 2513.

Comune di ALLEIN. Approvazione della cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni sedi di frane ai sensi dell'art. 1 quinquies della L.R. 15 giugno 1978, n. 14, e successive modificazioni, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 13 del 31.03.1998 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 06.04.1998.

pag. 3873

Deliberazione 20 luglio 1998, n. 2514.

Comune di AYAS. Approvazione, con modificazioni, della cartografia di parte degli ambiti inedificabili - Art. 1 quinquies della L.R. 15 giugno 1978, n. 14, e successive modificazioni, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 59/1997 modificata con deliberazione consiliare n. 15/1998 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 01.04.1998.

pag. 3874

Comune di VERRAYES.

Approvazione piano urbanistico di dettaglio - (sottozona D1 in località Champagne).

pag. 3885

VIABILITÀ

Decreto 29 luglio 1998, n. 425.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione di costruzione variante alla S.R. n. 14 di raccordo alla viabilità internazionale e di accesso agli impianti di depurazione delle acque e di compattazione dei rifiuti solidi urbani, in Comune di POLLEIN.

pag. 3856

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. (L.R. n° 6/1991, art.13). page 3882

URBANISME

Délibération n° 2513 du 20 juillet 1998,

portant approbation de la cartographie des zones inconstructibles de la commune d'ALLEIN, relative aux terrains sujets aux éboulements, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 13 du 31 mars 1998 et soumise à la Région le 6 avril 1998, aux termes de l'art. 1^{er} quinquies de la LR n° 14 du 15 juin 1978 modifiée.

page 3873

Délibération n° 2514 du 20 juillet 1998,

portant approbation, avec modifications, de la cartographie d'une partie des zones inconstructibles de la commune d'AYAS, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 59/1997 modifiée par la délibération du Conseil communal n° 15/1998 et soumise à la Région le 1^{er} avril 1998, aux termes de l'art. 1^{er} quinquies de la LR n° 14 du 15 juin 1978 modifiée.

page 3874

Commune de VERRAYES.

Approbation du plan d'urbanisme de détail - (sous-zone D1 au hameau de Champagne).

page 3885

VOIRIE

Arrêté n° 425 du 29 juillet 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'occupation des terrains nécessaires à la réalisation de la variante de la RR n° 14 de raccordement à la voirie internationale et d'accès aux systèmes d'épuration des eaux et de stockage des ordures ménagères, dans la commune de POLLEIN.

page 3856

